SPIRОTEK

EN149:2001+A1:2009

TP TC 019/2011

ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **KZ** RFGZ-011-202

Аталмыш аэрозольге қарсы сүзгіш жартылай маска (респиратор) аэрозольдерге қарсы қолдануға арналған және дем жеке қорғаныс құралдарының ішіндегі сүзгіш құралдар тобына жатады. VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2300V аэрозольге қарсы сүзгіш жартылай маскалары арнайы Typhoon™ (Тайфун) қақпақшаларымен жабдықталған.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ГОСТ Р 12.4.191-99стандарты бойынша аэрозольге қарсы сүзгіш жартылай маскалар қорғаныс деңгейіне бойынша үш класска бөлінеді: FFP1 – төмен тиімділік, FFP2 – орташа тиімділік, FFP3 – жоғары тиімділік. Жұмыс істеу алдында таңдап алған масканың қорғаныс деңгейін тексеріп алыңыз – ол қорапта немесе заттың өзінде көрсетілуі тиіс. VS2100, VS2100V - FFP1; VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - FFP2; VS2300V – FFP3.

КЛАССИФИКАЦИЯЛАУ: FFP1: улы емес қатты және сұйық аэрозольдерден қорғау 4 ПДК дейін шоғырлану. **FFP2:** улы емес, әлсіз және орташа улы қатты және сұйық аэрозольдерден қорғау 12 ПДК дейін шоғырлану. **FFP3:** улы емес, әлсіз, орташа және жоғары улы қатты және сұйық аэрозольдерден қорғау 50 ПДК дейін шоғырлану.

ЖАРТЫЛАЙ МАСКАНЫ ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДАУ: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV. Өлшемі әмбебап. **1.** Жартылай масканы бас белбеулерін босату үшін аударыңыз. **2.** Жартылай масканың төменгі жартысы иек астында болатындай бетке киіңіз. **3.** Төменгі белбеуді қолоныңызбен тартып басыңыздан өткізіп мойныңызға шығарыңыз. Ал жоғарғы белбеуді тартып басыңыздан өткізіп желкеге бекітіңіз. **4.** Бас белбеулерін жартылай маска ыңғайлы отырғанынша тартыңыз не жіберіңіз. **5.** Жұмыс аймағына кірген сайын жартылай масканың ыңғайлы отырғанын тексеру қажет. Жартылай масканың бетке жанасуын тексеру үшін ақырын екі қолыңызды маскаға қойыңыз. **(а)** Қақпақшасы жоқ жартылай маска үшін (VS2100) – тез дем шығарыңыз. Респиратор астында тым аса қысым сезінуіңіз қажет. **(б)** Қақпақшасы бар жартылай маска үшін (VS2100V, VS2200V, VS2200AV, VS2200CV) – тез дем тартыңыз. Бұл жағдайда жартылай маска бетіңізге қатты жанасуы керек. Егер жоғарыда айтылғандай болмаса, онда жартылай масканың ережеге сай киілгеніне көз жеткізіңіз.

ЖАРТЫЛАЙ МАСКАНЫ ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДАУ: VS2200WV, VS2300V. Өлшемі әмбебап. **1.** Бас белбеулеріне арналған бүйір бекіткіштерін сәл ғана бүгіңіз. **2.** Жартылай масканы бас белбеулерін босату үшін аударыңыз. Жартылай масканың төменгі жартысы иек астында болатындай бетке киіңіз. **3.** Төменгі белбеуді қолоныңызбен тартып басыңыздан өткізіп мойныңызға шығарыңыз. Ал жоғарғы белбеуді тартып басыңыздан өткізіп желкеге бекітіңіз.**4.** Бас белбеулерін жартылай маска ыңғайлы отырғанынша тартыңыз не жіберіңіз. **5.** Жұмыс аймағына кірген сайын жартылай масканың ыңғайлы отырғанын тексеру қажет. Жартылай масканың бетке жанасуын тексеру үшін ақырын екі қолыңызды маскаға қойыңыз. Тез дем тартыңыз. Бұл жағдайда жартылай маска бетіңізге қатты жанасуы керек. Егер жоғарыда айтылғандай болмаса, онда жартылай масканың ережеге сай киілгеніне көз жеткізіңіз.

ҚОЛДАНУҒА ТИЫМ САЛЫНАТЫН ЖАҒДАЙЛАР: 1. Аталған ережелерге сақтамау жартылай масканың тиімдлігін төмендетуі мүмкін, ол өз кезегімен ауруға шалдықтыруы мүмкін. **2.** Егер жартылай маскада дем қиындаған жағдайда немесе жартылай маска зақымдалған болса, таза аймаққа шығып жартылай масканы жаңасына ауыстырыңыз. Жоғарыда аталған нұсқаулық бойынша әрекет етіңіз. **3.** Жартылай масканы қолданар алдында нұсқаулықты мұқият оқыңыз. **4.** Газ, бу және оттегісі 19% дан төмен ауада қолдануға тиым салынған. **5.** Көрсетілген классификацияға сәйкес ауада ғана қолдануға рұқсат етіледі. **6.** Жарылу қаупі бар ауада қолдануға болмайды. **7.** Егер жартылай маска киіп тұрғанда деміңіз қиындаса немесе басыңыз айналса, ластанған жерден лезде шығыңыз. 8. Назар аударыңыз! Егер сақал таңсаңыз жартылай масканы қолдануға болмайды **9.** Затты өзіңіздің қалауыңызбен өзгерту, жөндеу мүлдем тиым салынған. **10.** Дем алу қиындаған мезетке дейін қолдануға болады. **11.** Жартылай масканы күннің тікелей түсуінен сақтаңыз.

САҚТАУ ШАРТТАРЫ: Өндірушінің нұсқаулығына сәйкес сақтау керек. Температуралық сақтау шарты -30°C - 70°C. Ылғалдылық деңгейі 90%. Тасымалдау кезінде жай қорап қолданылады.

СЕРТИФИКАЦИЯЛАУ: Аталмыш аэрозольге қарсы сүзгіш жартылай маска (респиратор) ГОСТ Р 12.4.191-99сай өндірілген және ТР ТС 019/2011 сәйкес. «Жеке қорғану құралдарының қауіпсіздігі туралы» №1 қосымша ТР ТС 019/2011 айтуынша, жарты маскалар химиялық факторлардың (тыныс алу ЖҚҚ сүзгілеу органдар) қорғайтын жеке қорғану құралдары болып табылады.

КӘДЕГЕ ЖАРАТУ: Затты жергілікті заңнамаға сәйкес кәдеге жаратуға болады.

ЕСКЕРТУ: Сақтау мерзімі қорапта көрсетілген және өндірілген уақыттан 5 жыл мерзімге дейін сақтауға болады.

ТАҢБАЛАУ: NR = көп реттік емес, D = шаңдануға тұрақтылық. Қытайда жасалған.

МЕКЕН-ЖАЙ: JSP Ltd, Уоршам Милл, Минстер Ловелл, Оксфорд, Ұлыбритания, OX29 0TA.

® Өндірушінің сату белгісі

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **AZ** RFGZ-011-202

Bu aerozollardan filtrasiya edən yarımmaskalar (respiratorlar) aerozollardan müdafiə ьзn nəzərdə tutulmuşdur və nəfəs orqanlarının fərdi mьdafiəsinin filtrasiya edən vasitələrinə aiddir. VS2100V-ın aerozollardan filtrasiya edən yarımmaskaları, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2300V ekstremal aşağı müqaviməti nəfəsə təmin edən Typhoon™ (Tufan) nəfəs verməsinin unikal qapağıyla təchiz edilmişdir ekstremal maska altında karbon qazının, rütubətin və istiliyin yığışmasının aşağı səviyyəsi sahə; VS2100 yarımmaskası nəfəs verməsinin qapağıyla təchiz edilməmişdir; VS2200WV yarımmaskası xarici qoruyan karkasa malikdir və nəfəs vermənin qapağıyla təchiz edilmişdir. **DİQQƏT**: Standarta əsasən duvlət standartı ГОСТ Р 12.4.191-99, müdafiənin dərəcəsindən asılı olaraq aerozollardan filtrasiya edən yarımmaskalar üç sinifə bölür: **FFP1** - aşağı effektivlikdir (qayışların tənzimçisi, damğalama və yaşıl rəngin nəfəs verməsinin qapağı), **FFP2** - orta effektivlikdir (qayışların tənziməsi və sarı rəngin nəfəs verməsinin qapağı), **FFP3** - yьksək effektivlikdir (qayışların tənzimçisi, damğalama və qırmızı rəngin nəfəs verməsinin qapağı). İşin başlanğıcından əvvəl (qarşısında) sizin tərəfinizdən seçilmiş yarımmaskanın müdafiəsinin dərəcəsini yoxlayın – o qablaşdırma qutusunda göstərilmişdir və bilavasitə yarımmaskada. VS2100, VS2100V -; VS2200V FFP1, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV -; VS2300V **FFP2** – **FFP3**. **TƏSNİFAT:** FFP1: zərərsiz bərk və maye aerozollardan mьdafiə ьзьndьr. (məsələn, yağ dumanları) 4 MKH-a (Mümkün Konsentrasiyanın Hüdudu) qədər konsentrasiyayla. **FFP2**: zərərsizlərdən mьdafiə, az - və 12 MKH -a qədər konsentrasiyayla bərk və maye aerozolların (məsələn, yağ dumanları) orta toksinli. **FFP3**: zərərsizlərdən mьdafiə orta - və 50 MKH -a qədər konsentrasiyayla зox zəhərli bərk və maye aerozollar (məsələn, yağ dumanları). **YARIMMASKANIN İŞİNƏ HAZIRLIQ:** VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV. Universal ölçü. **1.** Filtrasiya edən yarımmaskanı elə çevirin, **2.** başlı qayışları azad etmək üçün. Şəxsə yarımmaskanı elə geyinin ki, yarımmaskanın alt səthi (yastılığı) çənənin altında olsun. **3.** Əllə alt qayış üçün çəkin və onu boyuna baş vasitəsilə atın. Yuxarı (üst) qayış çəkmək və boyun ardına baş vasitəsilə elə geyinmək lazımdır ki, qayış qulaqların üstündə olsun. **4.** Obtürasiyanın yol ilə şəxsə (ьzə) yarımmaskanın sıx prileqaniyasına nail olaraq baş qayışları zəiflədin. 5. Hər dəfə işçi zonaya girişdən əvvəl (qarşısında) şəxsə (ьzə) filtrasiya edən yarımmaskanın sıxlığını yoxlamaq lazımdır. Sıxlığının yoxlaması üçün qabaq hissəyə əlləri dəqiq qoyacaqsınız yarımmaskalar belə, onu yerdən tərpətməmək ьзьn. nəfəs vermənin (VS2100) qapağı olmadan yarımmaska Üçün – enerji ilə nəfəs verin. Bu halda respiratorun altında siz artıq təzyiqi hiss etməlisiniz. nəfəs vermənin (VS2100V, VS2200V, VS2200AV, VS2200CV) qapağıyla yarımmaska Üçün – kəskin nəfəs alın. Bu halda siz hiss etməlisiniz, necə yarımmaska şəxsə (ьzə) sıxıldı. Havanın sormasının hər hansı sızma aşkar edilməsi halında yarımmaskanın, burun sıxmasının və dartılma qayışların vəziyyətini nizama salın. Qayışların yerləşməsini yoxlayın. Qayışlar burulmuş olmamalıdır. Bundan sonra prileqanieni yoxlayın təkrardır. Tam (dolu) prileqaniya nailiyyətinə qədər proseduru təkrarlayın. **YARIMMASKANIN İŞİNƏ HAZIRLIQ:** VS2200WV, VS2300V. Universal ölçü. **1.** Baş üçün yan bərkitmələri azca belə əyin ki qayışlar, nəticədə yanaqlara yanaşsınlar. **2.** başlı qayışları azad etmək üçün. Şəxsə yarımmaskanı elə geyinin ki, yarımmaskanın alt səthi (yastılığı) çənənin altında olsun. **3.** Əllə alt qayış üçün çəkin və onu boyuna baş vasitəsilə atın. Yuxarı (üst) qayış çəkmək və boyun ardına baş vasitəsilə elə geyinmək lazımdır ki, qayış qulaqların üstündə olsun. **4.** Obtürasiyanın yol ilə şəxsə (üzə) yarımmaskanın sıx prileqaniyasına nail olaraq baş qayışları zəifləđin. **5.** Hər dəfə işçi zonaya girişdən əvvəl (qarşısında) şəxsə (üzə) filtrasiya edən yarımmaskanın sıxlığını yoxlamaq lazımdır. Üzdə sıxlığının yoxlaması üçün qabaq hissəyə əllərinizi dəqiq qoyacaqsınız. Kəskin nəfəs alın. Bu halda siz hiss etməlisiniz, necə yarımmaska şəxsə (üzə) sıxıldı. Havanın sormasının hər hansı sızma aşkar edilməsi halında yarımmaskanın, burun sıxmasının və dartılma qayışların vəziyyətini nizama salın. Qayışların yerləşməsini yoxlayın. Qayışlar burulmuş olmamalıdır. Bundan sonra prileqanieni yoxlayın təkrardır. Tam (dolu) prileqaniya nailiyyətinə qədər proseduru təkrarlayın.**TƏTBİQ ÜZRƏ MƏHDUDİYYƏTLƏR: 1.** Tətbiqin başlanğıcından əvvəl tibbi əks göstərişlərin yoxluğunda əmin olacaqsınız. **2.** İndiki təlimatda ifadə edilmiş tətbiq üzrə hər hansı qaydaların və məhdudiyyətlərin riayət etməməsi azalda bilərlər aerozol qazlara qarşı filtrasiya edən yarımmaskanın tətbiqinin effektivliyi və xəstəliyə və ya işləmək qabiliyyətinin uzun müddətli itkisinə gətirib çıxarmaq. **3.** Filtrasiya edən yarımmaskanın zədəsi və ya nəfəsin çətinliyi halında çirkləndirilmiş zonanı tərk etmək, yarımmaskanı çəkmək (çıxartmaq) və onun yenisi əvəz etmək lazımdır. Effektiv müdafiənin təminatı üçün işə hazırlıq üzrə təlimata riayət etmə üçün diqqətlə müşahidə edirsiniz. **4.** Yarımmaskayla işin başlanğıcından əvvəl əvvəlcə uyğun olanlar tələblərinə əsasən filtrasiya edən yarımmaskaların düzgün istifadəsi üzrə hazırlığı keçmək lazımdır əməyin təhlükəsizliyi üzrə standartlar. **5.** Qazlardan müdafiə üçün tətbiq etməmək, buxarlar, həmçinin 19%-dən az oksigen özündə saxlayan atmosferdə. **6.** Necə ki, istənilən yarımmaskanın tətbiqi halında, çirkləndirmənin dərəcəsi 50 dəfədə (50 x KÇO) son dərəcə KÇO, və ya yüksək toksinlara qarşı çox aşağı KÇO-la (məsələn, berillium, kadmium) atmosferdə istifadə etməmək. O hadisələrdə tətbiq etməmək, nə vaxt ki, çirkləndirən maddələr həyat və sağlamlıq üçün ani təhlükəni təqdim edən konsentrasiyalarda olur həmçinin nə vaxt ki, onların konsentrasiyaları naməlumdur. 7. Partlayış təhlükəsi olan atmosferlərdə tətbiq etməmək. 8. Dərhal nəfəsin çətinliyi halında çirkləndirilmiş zonanı tərk etmək lazımdır və / və ya başgicəllənmənin və ya başqa naxoşluğun yaranmaları (meydana çıxmaları). 9. Diqqət! Yarımmaskadan istifadə etməyin əgər siz saqqalı daşıyırsınız, çünki bu obtürasiyanın yol ilə yarımmaskanın üzə sıxlığını pozur. 10. Dəyişməyə, transformasiya etməyə və məhsulu müstəqil təmir etməyə qadağan edilir. 11. Nəfəsin çətinliyinə qədər istifadə olunur. 12. Yarımmaskalar optimal obtürasiyanın nailiyyətinin imkanı şərti ilə, həmçinin yerinə yetirilən işlərin xarakteriylə müəyyən edilən yaş məhdudiyyətlərinin yoxluğunda istismar edilə bilər. 13. Ehtiyatlılıqla nəfəs orqanlarının xroniki xəstəliklərinə malik olan insanlara tətbiq etmək. 14. Yarımmaskaları hüsusi qablaşdırmada düz günəş şüalarından uzaq saxlamaq lazimdir. **SAXLAMA ŞƏRTLƏRİ:** İstehsalçının təlimatına uyğun olaraq saxlamaq, qablaşdırmaya baxmaq. Saxlamanın temperatur rejimi - 30°C qədər 70°C. Rьtubətlər 90% maksimal səviyyəsi. Nəql etmə vaxtı adi qablaşdırma istifadə olunur.**SERTİFİKATLAŞDIRMA:** Bu protivoaerozolnıe filtrasiya edən yarımmaskalar dövlət standartı ГОСТ Р 12.4.191-99 tələblərə uyğundur və uyğunluğun sertifikatlarına TR TS 019/2011 tələblərinə malikdir. "Fərdi mühafizə vasitələrinin təhlükəsizliyi haqqında" Əlavə №1 TR TS 019/2011 görə yarım maskalar kimyəvi amillərin (tənəffüs PPE filtreleme orqanları) qarşı fərdi qoruyucu avadanlıq var. **İstifadə etmə:** Məmulat yerli qanunverici aktlara uyğun olaraq istifadə etməyə aid olur. **QEYD:** Saxlamanın müddəti qablaşdırmada göstərilmişdir və qablaşdırmada həmçinin gụstərilmiş istehsallar tarixindən 5 il təşkil edir. Yararlığın müddətinin qurtarılmasının tarixi məmulatda gụstərilmişdir. **DAMĞALAMA (NİŞANLAMA):** NR = birdəfəli yarımmaska (tətbiq üçün yalnız bir dəyişmə ərzində), D = tozlanmaya sabitliklər ьzrə (gụrə) tələblərə cavab verir. 3ində edilmişdir. **İSTEHSALÇI:** Limited Pisinin ES-inin Ceyi, Uorşam Mill, Minster Lovell, Oksford, Böyük Britaniya, OX29 0TA indeksi.

® İstehsalçının ticarət markası.

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **TR** RFGZ-011-202

Tek kullanımlık bu solunum maskelerinde, son derece düşük solunum direnci ve son derece düşük CO_2 ile nem ve ısı birikimi sunan, benzersiz Typhoon™ valf teknolojisi kullanılmıştır.

ÖNEMLİ: Katı ve sıvı aerosollerden korunmak amacıyla kullanılan, tek kullanımlık solunum maskeleri, üç kategoriden birine göre sınıflandırılır: VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3.** Aşağıdaki bilgileri okumadan önce lütfen, elinizdeki solunum maskesinin hangi kategoriden olduğunu kontrol edin. Maskenin kategorisi, ambalaj veya solunum maskesi üzerinde belirtilmiştir.

UYGULAMALAR: FFP1: En çok 4,5 x MAC/OEL/TLV veya 4 x APF konsantrasyon seviyesindeki zehirsiz, katı ve sıvı aerosollere (sözgelimi yağ buharlarına) karşı koruma sağlar. **FFP2:** En çok 12 x MAC/OEL/TLV veya 10 x APF konsantrasyon seviyesindeki, zehirsiz ve düşük ilâ ortalama zehirlilikteki katı ve sıvı aerosollere (sözgelimi yağ buharlarına) karşı koruma sağlar. **FFP3:** En çok 50 x MAC/OEL/TLV veya 20 x APF konsantrasyon seviyesindeki, düşük ile orta zehirlilikteki ve yüksek zehirlilikteki katı ve sıvı aerosollere (sözgelimi yağ buharlarına) karşı koruma sağlar.

TAKMA TALİMATLARI: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Maskeyi, tutturma lastikleri elinizin tersinde kalacak şekilde, burnunuzun ve ağzınızın üzerine getirin. Lastiğin alt kısmını başınızın üzerinden geçirip ensenize yerleştirin. **2.** Üstteki lastiği, başınızın üzerinden geçirip kulaklarınızın üzerinde kalacak şekilde başınızın arkasına takın. **3.** Maskenizin yüzünüze iyice oturmasını sağlamak için, lastiğin üst ve alt kısmı arasındaki gerginlik farkını ayarlayıp dengeleyin. **4.** Maskenin yüzünüze daha sıkı oturması için, tokanın iki yanından çekerek lastiği sıkıştırabilirsiniz. Maskeyi gevşetmek için, tokanın arkasını dışarıya iterek lastiği gevşetebilirsiniz. **5.(a)** Soluk verme valfsız solunum maskesinin oturuşunu test etmek için: İki avucunuzu birleştirip solunum maskesinin üzerini kapatın ve kuvvetli bir şekilde soluk verin. **(b)** Soluk verme valfli solunum maskesinin oturuşunu test etmek için: İki avucunuzu birleştirip solunum maskesinin üzerini kapatın ve kuvvetli bir şekilde soluk alın. Solunum maskesinin içinde vakum hissi oluşmalıdır. Burnunuzun çevresinden hava kaçarsa, solunum maskesinin yerini değiştirip tekrar oturtun. Kenarlardan hava kaçıyorsa, 3. ve 4. maddeleri tekrarlayın.

TAKMA TALİMATLARI: VS2200WV, VS2300V

1. Maskenin yan taraflarındaki elastik tutucuların 4 sapını, saplar yanaklara oturacak şekilde bükün. **2.** Maskeyi, tutturma lastikleri elinizin tersinde kalacak şekilde, burnunuzun ve ağzınızın üzerine getirin. Lastiğin alt kısmını başınızın üzerinden geçirip ensenize yerleştirin. **3.** Üstteki lastiği, başınızın üzerinden geçirip kulaklarınızın üzerinde kalacak şekilde başınızın arkasına takın. **4.** Maskenizin yüzünüze iyice oturmasını sağlamak için, alt ve üst lastikler arasındaki gerginlik farkını ayarlayıp dengeleyin. **5.** Lastikleri tutturma yerlerinden çekerek lastiği sıkıştırabilirsiniz. Maskeyi gevşetmek için, maskeyi çıkartın, tutturma yerinin arkasını dışarı itin ve lastiği çekip uzatın. **6.** Soluk verme valflı solunum maskesinin oturuşunu test etmek için: İki avucunuzu birleştirip solunum maskesinin üzerini kapatın ve kuvvetli bir şekilde soluk alın. Solunum maskesinin içinde vakum hissi oluşmalıdır. Burnunuzun çevresinden hava kaçarsa, solunum maskesinin yerini değiştirip tekrar oturtun. Kenarlardan hava kaçıyorsa, 4. ve 5. maddeleri tekrarlayın.

UYARI: 1. Bu ürünün kullanımı hakkındaki talimatlara ve sınırlamalara uyulmaması, solunum maskesinin etkililik düzeyini azaltabilir ve hastalığa veya ölüme neden olabilir. **2.** Solunum maskesi tekrar kullanılmaya uygun değildir; çalışmaya ara verip çıkarttığınızda maske, yenisiyle değiştirilmelidir. Soluk almak zorlaşır ya da solunum maskesi hasar görür veya deforme olursa ya da artık yüze düzgün şekilde oturmuyorsa, maskeyi derhal değiştirin. Solunum maskesinin güvenli bir şekilde kullanılabilmesi için, bu talimatlara dikkatle uyulması şarttır. **3.** Sağlığınızı korumak üzere doğru solunum maskesini seçilmesi şarttır. Bu solunum maskesini kullanmadan önce, amaçladığınız kullanıma uygun olup olmadığını belirlemek için bir endüstriyel hijyen uzmanına veya iş güvenliği uzmanına danışın. **4.** Bu ürün oksijen temin etmez. Sadece, yaşam desteği için yeterli oksijen içeren, uygun şekilde havalandırılan yerlerde kullanın. Solunum maskesini, oksijen konsantrasyonunun %19'dan düşük olduğu yerlerde kullanmayın. **5.** Kirletici maddelerin konsantrasyon seviyesinin sağlık veya yaşam için doğrudan tehlike oluşturduğu durumlarda kullanmayın. **6.** Patlayıcı atmosferde kullanmayın. **7. (a)** Solumanın güçleşmesi ya da **(b)** baş dönmesi veya başka rahatsızlıklar meydana gelmesi durumunda, çalışma ortamını derhal terk edip temiz havaya çıkın. **8.** Yüzdeki sakal, bıyık gibi kıllar ve bazı yüz özellikleri, bu solunum maskesinin etkililik düzeyini düşürebilir. **9.** Solunum maskesi üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapmayın. **10.** Sadece tek kullanımlıktır. Bakım gerektirmez. Tek kullanımdan sonra, kullanılmış solunum maskesini atın. **11.** Solunum maskelerini, kullanana kadar, doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde ve kutusunun içinde muhafaza edin.

NOT:
- MAC = İzin Verilen Maksimum Konsantrasyon.
- OEL = Mesleki Maruz Kalma Sınırı.
- TLV = Eşik Sınır Değeri.
- APF = Atanmış Koruma Katsayısı.
- Üretim tarihinden itibaren 5 yil raf ömrü
- Çinde üretilmiştir

® Üretici ticari markasi

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **NO** RFGZ-011-202

Disse gassmaskene til engangsbruk benytter den unike ventilteknologien fra Typhoon™ som gir ekstremt lav pustemotstand, og ekstremt lav CO_2, fukt og varmeoppbygging.

VIKTIG: Gassmasker til engangsbruk, til bruk mot fast og flytende aerosol, er klassifisert i henhold til en av disse tre kategoriene:- VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3.** Før du leser følgende informasjon, bør du sjekke hvilken kategori gassmasken tilhører. Dette er angitt på pakken og på selve gassmasken.

BRUKSOMRÅDER: FFP1: beskyttelse mot ikke-giftig fast og flytende aerosol (f.eks. oljedamp) med tetthet på opptil 4,5 x MAC/OEL/TLV or 4 x APF. **FFP2:** beskyttelse mot ikke-giftig og lavt til gjennomsnittlig giftig fast og flytende aerosol (f.eks. oljedamp) med tetthet på opptil 12 x MAC/OEL/TLV eller 10 x APF. **FFP3:** beskyttelse mot ikke giftig, lavt til gjennomsnittlig giftig og svært giftig fast og flytende aerosol (f.eks. oljedamp) med tetthet på opptil 50 x MAC/OEL/TLV or 20 x APF.

SLIK TAR DU MASKEN PÅ: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Hold masken på plass over nese og munn, med stroppene på baksiden av hånden. Trekk den nedre delen av stroppen over hodet, og tilpass den rundt halsen. **2.** Strekk ut den øvre stroppen, og trekk den over hodet og bak nakken, over ørene. **3.** Stram øvre og nedre del av stroppen, i kontinuerlig sløyfe, slik at du oppnår full tetning rundt ansiktet. **4.** Stroppen kan strammes ved å trekke den på en side av spennen, slik at den sitter strammere rundt ansiktet. Stroppen kan slakkes ved å skyve ut bakdelen av spennen, slik at den sitter løsere rundt ansiktet. **5.(a)** Slik tester du om respiratoren sitter riktig uten utåndingsventil: Hold begge hendene i koppformasjon over gassmasken, pust deretter fort og kraftig ut. **(b)** Slik tester du om respiratoren sitter riktig med utåndingsventil: Hold begge hendene i koppformasjon over gassmasken, pust deretter fort og kraftig inn. Du skal merke negativt trykk inne i gassmasken. Hvis du merker at luft passerer rundt nesten, må du justere gassmasken. Hvis du merker at det kommer luft inn fra sidene, må du gjenta punkt 3 og 4.

SLIK TAR DU MASKEN PÅ: VS2200WV, VS2300V

1. Fold de fire bena på de elastiske holderne på siden av masken slik at bena hviler mot kinnene. **2.** Hold masken på plass over nese og munn, med stroppene på baksiden av hånden. Trekk den nedre delen av stroppen over hodet, og tilpass den rundt halsen. **3.** Strekk ut den øvre stroppen, og trekk den over hodet og bak nakken, over ørene. **4.** Stram øvre og nedre del av de elastiske stroppene, slik at det er helt tett rundt ansiktet. **5.** Du kan stramme ved å trekke i stroppen ved hvert festepunkt. Du kan slakke stroppen ved å fjerne masken, skyve ut baksiden av festepunktet, og trekke den elastiske stroppen tilbake. **6.** Slik tester du om respiratoren sitter riktig med utåndingsventil: Hold begge hendene i koppformasjon over gassmasken, pust deretter fort og kraftig inn. Du skal merke negativt trykk inne i gassmasken. Hvis du merker at luft passerer rundt nesten, må du justere gassmasken. Hvis du merker at det kommer luft inn fra sidene, må du gjenta punkt 4 og 5.

ADVARSEL: 1. Dersom du ikke følger disse instruksene og begrensningene for bruk av produktet, kan dette føre til at gassmaskens effekt reduseres, og det kan føre til sykdom og død. **2.** Gassmasken er til engangsbruk, og skal skiftes ut når den fjernes ved pauser i arbeidet. Skift umiddelbart ut gassmasken dersom det blir vanskelig å puste, eller hvis pustemaskinen blir ødelagt eller forvrengt, eller hvis du ikke kan opprettholde riktig passform for ansiktet. Nøye overholdelse av disse anvisningene er et viktig steg i sikker bruk av gassmasken. **3.** Å velge riktig gassmaske er avgjørende for helsen. Før du bruker denne gassmasken, bør du kontakt en industrihygieniker eller ekspert på arbeidsvern for å avgjøre om gassmasken passer for tiltenkt bruk. **4.** Dette produktet tilfører ikke oksygen. Må kun benyttes i tilstrekkelig ventilerte områder som har nok oksygen til å opprettholde liv. Respiratoren skal ikke benyttes når oksygentettheten er lavere enn 19 %. **5.** Ikke bruk respiratoren når forurensningstettheten medfører umiddelbar fare for liv og helse. **6.** Ikke bruk i eksplosjonsfarlige atmosfærer. **7.** Forlat arbeidsområdet umiddelbart og gå ut i frisk luft dersom **(a)** det blir vanskelig å puste, eller **(b)** du opplever svimmelhet eller andre problemer. **8.** Ansiktshår, skjegg og enkelte ansiktsformer kan redusere gassmaskens effektivitet. **9.** Gassmasken skal aldri endres eller modifiseres på noen måte. **10.** Kun til engangsbruk. Vedlikehold unødvendig. Kast brukte gassmasker etter én gangs bruk. **11.** Oppbevar gassmaskene i oppbevaringsboksen, unna direkte sollys, til den skal brukes.

MERK:
- MAC = Maksimal tillatt tetthet.
- OEL = Grense for eksponering i jobbsammenheng.
- TLV = Grenseverdi.
- APF = Oppgitt beskyttelsesfaktor.
- Shelf life - 5 års holdbarhet fra produksjonsdato
- Produsert I Kina

® Produsentens varemerke

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **SE** RFGZ-011-202

Dessa andningsmasker för engångsbruk är utrustade med den unika ventiltekniken Typhoon™ som ger extremt lågt andningsmotstånd, extremt lågt CO_2 samt låg fukt- och värmeutveckling.

VIKTIGT! Andningsmasker för engångsbruk avsedda att användas mot fasta och flytande aerosoler är klassificerade enligt dessa tre kategorier:- VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3.** Kontrollera vilken kategori andningsmasken tillhör – detta anges på andningsmasken och innan du läser följande information.

ANVÄNDNING: FFP1: skydd mot icke-toxiska fasta och flytande aerosoler (t.ex. oljedimmor) i koncentrationer upp till 4,5 x MAC/OEL/TLV eller 4 x APF. **FFP2:** skydd mot icke-toxiska och låg- till medeltoxiska fasta och flytande aerosoler (t.ex. oljedimmor) i koncentrationer upp till 12 x MAC/OEL/TLV eller 10 x APF. **FFP3:** skydd mot icke-toxiska, låg- till medeltoxiska och högtoxiska fasta och flytande aerosoler (t.ex. oljedimmor) i koncentrationer upp till 50 x MAC/OEL/TLV eller 20 x APF.

UTPROVNINGSANVISNINGAR: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Håll masken över näsa och mun med fästbanden över handens baksida. Dra bandets nedre del över huvudet och fäst det runt nacken. **2.** Sträck och dra det övre bandet över huvudet till nacken och ovanför öronen. **3.** Justera sträckningen på de övre och nedre banddelarna som sitter ihop i en ögla och se till att masken tätar ordentligt mot ansiktet. **4.** Öka sträckningen genom att dra i bandet på spännets ena sida om masken behöver täta bättre mot ansiktet. Sträckningen kan minskas genom att trycka ut spännets om masken sitter för hårt mot ansiktet. **5.(a)** För att testa andningsmaskens tätning utan utandningsventil: Kupa båda händerna över andningsmasken och andas ut kraftigt. **(b)** För att testa andningsmaskens tätning med utandningsventil: Kupa båda händerna över andningsmasken och andas in kraftigt. Ett negativt tryck bör kännas inuti andningsmasken. Ändra andningsmaskens position om luft sipprar ut runt näsan. Upprepa punkterna 3 och 4 om luft läcker ut runt kanterna.

UTPROVNINGSANVISNINGAR: VS2200WV, VS2300V

1. Vecka de elastiska fästenas 4 flikar på maskens sidor så att flikarna ligger mot kinderna. **2.** Håll masken över näsa och mun med fästbanden över handens baksida. Dra bandets nedre del över huvudet och fäst det runt nacken. **3.** Sträck och dra det övre bandet över huvudet till nacken och ovanför öronen. **4.** Justera sträckningen på de övre och nedre elastiska banden så att masken tätar ordentligt mot ansiktet. **5.** Öka sträckningen genom att dra i bandet vid varje fästpunkt. Minska sträckningen genom att ta av masken och trycka ut fästpunktens baksida och dra igenom det elastiska bandet. **6.** För att testa andningsmaskens tätning med utandningsventil: Kupa båda händerna över andningsmasken och andas in kraftigt. Ett negativt tryck bör kännas inuti andningsmasken. Ändra andningsmaskens position om luft sipprar ut runt näsan. Upprepa punkterna 4 och 5 om luft läcker ut runt kanterna.

VARNING! 1. Om inte alla anvisningar och restriktioner för produkten följs kan ansiktsmaskens effekt minskas vilket kan leda till sjukdom eller dödsfall. **2.** Andningsmasken får inte återanvändas utan måste bytas ut när den tagits bort i samband med en arbetspaus. Byt omedelbart andningsmasken om du får svårt att andas eller om andningsmasken blir skadad eller ändrad form eller om den inte längre tätar ordentligt mot ansiktet. För säker användning av ansiktsmasken är det viktigt att följa dessa anvisningar. **3.** Rätt val av andningsmask är nödvändigt för att värna om din hälsa. Rådfråga i förväg en expert yrkeshygien eller arbetarskydd om det är lämpligt att använda denna andningsmask. **4.** Denna produkt ger ingen syretillförsel. Använd den bara i väl ventilerade utrymmen där det finns tillräckligt med syre för att kunna andas normalt. Använd inte andningsmasken om syrehalten är lägre än 19 %. **5.** Använd den inte om halterna av föroreningar är direkt farliga för liv eller hälsa. **6.** Använd den inte om det finns en explosionsrisk. **7.** Lämna omedelbart arbetsområdet och gå ut i friska luften om **(a)** du får svårt att andas eller **(b)** om du känner dig yr eller får andra besvär. **8.** Hår i ansiktet eller skägg och vissa ansiktsformer kan göra att ansiktsmasken inte fungerar som den ska. **9.** Ändra eller anpassa inte ansiktsmasken på något sätt. **10.** Endast för engångsbruk. Underhållsfri. Kassera den använda ansiktsmasken efter en enda användning. **11.** Förvara andningsmaskerna i kartongen så att de inte utsätts för direkt solljus innan de ska användas.

OBS!
- MAC = Högsta tillåtna koncentration.
- OEL = Yrkeshygieniskt gränsvärde.
- TLV = Tröskelvärde.
- APF = Angiven skyddsfaktor.
- Lagringstid: 5år från tillverkningsdatum
- Tillverkad i Kina

® Tillverkarens varumärke

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **LT** RFGZ-011-202

Šie vienkartiniai respiratoriai pagaminti taikant unikalią „Typhoon™" vožtuvo technologiją žymiai palengvinančią kvėpavimą, mažinančią CO_2 kiekį ir neleidžiančią kauptis drėgmei ir šilumai.

SVARBU: Vienkartiniai respiratoriai, skirti apsisaugoti nuo sausų ir skystų aerozolių, skirstomi į tris kategorijas:- VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3**. Prieš skaitydami toliau patikrinkite, kuriai kategorijai priklauso jūsų respiratorius – ši informacija nurodyta respiratoriaus pakuotėje ir ant respiratoriaus.

PASKIRTIS: FFP1: Apsauga nuo netoksiškų sausų ir skystų aerozolių (pvz., alyvos rūko), kurių koncentracija yra ne didesnė kaip 4,5 x DLK / OEL / TLV ar 4 x APF. **FFP2:** apsauga nuo netoksiškų ar nuo mažo iki vidutinio toksiškumo sausų ir skystų aerozolių (pvz., alyvos rūko), kurių koncentracija yra ne didesnė kaip 12 x DLK / OEL / TLV ar 10 x APF. **FFP3:** apsauga nuo netoksiškų, nuo mažo iki vidutinio toksiškumo ar labai toksiškų sausų ir skystų aerozolių (pvz., alyvos rūko), kurių koncentracija yra ne didesnė kaip 50 x DLK / OEL / TLV ar 20 x APF.

UŽDĖJIMAS: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Laikykite kaukę ties veido dalimi tarp nosies ir burnos, dirželius iš vidaus kiek įtempę aplink plaštaką. Dirželio apatinę dalį užmaukite per galvą ir nuleiskite iki kaklo. **2.** Dirželio viršutinę dalį įtempkite, užmaukite per galvą ir nuleiskite ties vieta virš ausų. **3.** Sureguliuokite vientiso dirželio viršutinės ir apatinės dalies įtempį, kad kaukė sandariai priglustų prie veido. **4.** Norėdami labiau prispausti kaukę prie veido, patraukite dirželį bet kurioje sagties pusėje. Jei norite kaukę šiek tiek atlaisvinti, įtempį sumažinsite atlenkę sagties galinę pusę. **5.(a)** Respiratoriaus be iškvėpimo vožtuvo padėties tikrinimas: pridenkite respiratorių abiem plaštakomis ir smarkiai iškvėpkite. **(b)** Respiratoriaus su iškvėpimo vožtuvu padėties tikrinimas: pridenkite respiratorių abiem plaštakomis ir staigiai įkvėpkite. Respiratoriuje turėtumėte pajusti neigiamą slėgį. Jei aplink nosį jaučiate oro srautą, pataisykite respiratoriaus padėtį. Jei pro kraštus išeina oro, pakartokite 3 ir 4 žingsnį.

UŽDĖJIMAS: VS2200WV, VS2300V

1. Suspauskite kaukės šonuose esančių tampriųjų laikiklių 4 juosteles, kad jos atsiremtų į skruostus. **2.** Laikykite kaukę ties veido dalimi tarp nosies ir burnos, dirželius iš vidaus kiek įtempę aplink plaštaką.Dirželio apatinę dalį užmaukite per galvą ir nuleiskite iki kaklo. **3.** Dirželio viršutinę dalį įtempkite, užmaukite per galvą ir nuleiskite ties vieta virš ausų. **4.** Sureguliuokite viršutinio ir apatinio tampriųjų dirželių įtempį, kad kaukė sandariai priglustų prie veido. **5.** Norėdami labiau įtempti, patraukite dirželį kiekvienoje dirželio tvirtinimo vietoje. Norėdami labiau atlaisvinti, nusiimkite kaukę, atlenkite dirželio tvirtinimo vietos galinę pusę ir traukite pro ją tampriąją dalį. **6.** Respiratoriaus su įkvėpimo vožtuvu padėties tikrinimas: pridenkite respiratorių abiem plaštakomis ir staigiai įkvėpkite. Respiratoriuje turėtumėte pajusti neigiamą slėgį. Jei aplink nosį jaučiate oro srautą, pataisykite respiratoriaus padėtį. Jei pro kraštus išeina oro, pakartokite 4 ir 5 žingsnį.

ĮSPĖJIMAI: 1. Nesilaikant visų nurodymų ir neatsižvelgus į šio gaminio naudojimo apribojimus, respiratoriaus naudojimas gali baigtis susirgimu ar mirtimi, susilpnėjus respiratoriaus apsauginėms savybėms. **2.** Respiratorių galima naudoti tik vieną kartą, todėl, jei per pertrauką jį nusiimsite, vėliau turėsite užsidėti naują. Nedelsdami pakeiskite respiratorių, jei pasidarė sunku kvėpuoti, respiratorius pažeistas ar deformavosi, arba jis nebėra sandariai prigludęs prie veido. Norint saugiai naudoti respiratorių, labai svarbu atidžiai vykdyti pateiktus nurodymus. **3.** Tik tinkamai parinktas respiratorius padės tinkamai apsaugoti sveikatą. Prieš naudodami šį respiratorių pasitarkite su pramoninės higienos ar darbų saugos specialistu dėl respiratoriaus tinkamumo naudoti planuojamų darbu metu. **4.** Šis gaminys netiekia deguonies. Naudoti tik gerai vėdinamose vietose su gyvybei palaikyti pakankamu deguonies kiekiu. Šio respiratoriaus negalima naudoti esant mažesnei nei 19 proc. deguonies koncentracijai. **5.** Nenaudokite šio respiratoriaus aplinkoje, kurios teršalų koncentracija kelia tiesioginį pavojų sveikatai ar gyvybei. **6.** Nenaudokite sprogioje aplinkoje. **7.** Nedelsdami išeikite iš darbo zonos į gryną orą, jei **(a)** pasidarė sunku kvėpuoti arba **(b)** pajutote svaigulį ar kitokį neigiamą poveikį organizmui. **8.** Respiratoriaus apsauginės savybės gali susilpnėti dėl veido plaukuotumo ar barzdos plaukų bei tam tikrų veido struktūros savybių. **9.** Draudžiama pertvarkyti ar modifikuoti šį respiratorių. **10.** Tik vienkartiniam naudojimui. Nereikia jokios priežiūros. Išmeskite panaudotą respiratorių, jei jį nusiėmėte. **11.** Nenaudojamus respiratorius laikykite pakuotėje, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių.

PASTABA:
- DLK = didžiausia leistina koncentracija
- OEL = poveikio darbo aplinkoje ribinė vertė
- TLV = slenkstinė ribinė vertė
- APF = nustatytas apsaugos veiksnys
- Galiojimo laikas: 5 metai nuo pagaminimo datos
- Pagaminta Kinijoje

® Gamintojo prekės ženklas

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **NL** RFGZ-011-202

Deze wegwerpmaskers zijn voorzien van uniek Typhoon™ ventiel. Dit ventiel zorgt voor een extreem lage ademweerstand en CO_2 en gaat vocht, damp en warmte tegen.

WAARSCHUWING: geschikt voor eenmalig gebruik bij vaste deeltjes en waterdeeltjes van aërosolen voor één van de volgende categorieën: - VS2100 - **FFP1**, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2**, VS2300V - **FFP3**. Controleer tot welke categorie het masker behoort en lees betreffende informatie goed. De categorie staat op het masker en op de verpakking. V= met ademventiel.

TOEPASSINGEN: FFP1: bescherming tegen niet-toxische vaste en vloeibare aërosolen (bijvoorbeeld olie/nevel) in concentraties tot 4,5 x MAC / OEL / TLV of 4 x APF. **FFP2:** bescherming tegen niet-toxische en lage tot gemiddelde toxiciteit vaste en vloeibare aërosolen (bijvoorbeeld olie/nevel) in concentraties tot 12 x MAC / OEL / TLV of 10 x APF. **FFP3:** bescherming tegen niet-giftig, lage tot hoge toxiciteit vaste en vloeibare aërosolen (bijvoorbeeld olie/nevel) in concentraties tot 50 x MAC / OEL / TLV of 20 x APF.

GEBRUIKSAANWIJZING: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1: Houd het masker in één hand met het neusstuk bij de vingers, het elastiek hangt vrij. Plaats het masker onder de kin met het neusstuk naar boven. **2:** Trek het onderste gedeelte van het elastiek over het hoofd en plaats dit in de nek. Het bovenste elastiek kan bevestigd worden net boven de oren. De banden mogen niet gedraaid zijn. **4:** Druk met beide handen de neusbeugel aan, naar de vorm van de neus. Zorg dat het elastiek comfortabel aanvoelt en het masker goed aansluit op het gezicht. Het masker kan worden aangetrokken door het elastiek aan beide kanten aan te trekken. De spanning kan worden verminderd door het elastiek iets uit de gesp te trekken. **5.** Test voor gebruik **(a):** stofmasker zonder ventiel: Plaats beide handen voor het masker en adem diep uit. Er zou geen lucht moeten kunnen ontsnappen aan de zijkant. **(B)** stofmasker met uitademventiel: Plaats beide handen over het ventiel en adem diep in. Ademhaling dient nu moeizaam te verlopen. Als er toch lucht stroomt rond de neus, plaats het masker opnieuw op het gezicht. Als er lucht verdwijnt rond de randen, herhaal punt 3 en 4.

GEBRUIKSHANDLEIDING: VS2200WV, VS2300V

1. Vouw de randen van het elastiek naar het masker. **2.** Houd het masker in één hand met het neusstuk bij de vingers, het elastiek hangt vrij. Plaats het masker onder de kin met het neusstuk naar boven. Trek het onderste gedeelte van het elastiek over het hoofd en plaats dit in de nek. **3.** Het bovenste elastiek kan bevestigd worden net boven de oren. **4.** Zorg dat het elastiek comfortabel aanvoelt en het masker goed aansluit rondom het gezicht. **5.** Het elastiek kan worden aangetrokken bij de vouwrand. Om de spanning te verminderen dien je het masker af te zetten, duw de vouwranden iets terug en zet de elastieken wat losser. **6.** Test voor gebruik met uitademventiel: Plaats beide handen over het masker en adem diep in. Ademhaling dient nu moeizaam te verlopen. Als er toch lucht stroomt rondom de neus, plaats het masker opnieuw op het gezicht. Als er lucht verdwijnt rond de randen, herhaal punt 3 en 4.

LET OP: 1. Bij onjuist gebruik van het stofmasker kan dit ernstige gevolgen hebben voor de gezondheid en zelfs leiden tot de dood. **2.** Dit stofmasker is NIET herbruikbaar en dient vervangen te worden na een pauze. Vervang het masker onmiddellijk indien de ademhaling moeizamer gaat of als het masker beschadigd is. Ook bij een niet sluitende pasvorm dient voor een ander masker gekozen te worden. Volg de instructies uit deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig op. **3.** Een juist gekozen ademhalingsmasker is essentieel voor de gezondheid. Raadpleeg voor een juist gebruik een bedrijfsarts. **4.** Dit product bevat geen zuurstof. Gebruik alleen in een goed geventileerde omgeving met voldoende zuurstof. Gebruik dit stofmasker niet wanneer zuurstofconcentratie minder dan 19% is. **5.** Niet gebruiken als de concentratie van vervuilde stoffen een direct gevaar vormen voor de gezondheid. **6.** Niet gebruiken in explosieve omgevingen. **7.** Verlaat de werkplek onmiddellijk als (a) ademhalen moeizamer gaat, of (b) duizeligheid of andere klachten optreden. Ga in dit geval naar buiten en adem diep in in de frisse buitenlucht **8.** Gezichtsbeharing kan een juiste pasvorm voorkomen. **9.** Wijzig of pas dit product nooit aan. **10.** Masker voor eenmalig gebruik. Reinigen of onderhoud niet toegestaan. Gooi het masker na gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften. 11. De adembescherming moet in originele verpakking op een droge plaats, niet in direct zon– of UV licht bewaard worden.

AFKORTINGEN:
- MAC = maximaal toelaatbare concentratie.
- OEL = Occupational Exposure Limit.
- TLV = Threshold Limit Value.
- APF = Assigned Protection Factor.
- 5 jaar houdbaar vanaf productiedatum
- Gemaakt in China

® Handelsmerk

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **LV** RFGZ-011-202

Lietošanas norādījumi: šie vienreizlietojamie respiratori ir aprīkoti ar unikālo taifūna vārsta tehnoloģiju, tādējādi nodrošinot īpaši zemu elpošanas pretestību, ļoti zemu CO_2, mitruma un karstuma veidošanos.

SVARĪGI: vienreizlietojamie respiratori aizsardzībai pret cietiem un šķidriem aerosoliem tiek klasificēti atbilstoši vienai no trīs kategorijām: VS2100, VS2100V – **FFP1**, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV – **FFP2**, VS2300V – **FFP3**. Pirms šīs informācijas lasīšanas, lūdzu, pārbaudiet, kurai kategorijai pieder respirators – tas ir norādīts uz iepakojuma un uz respiratora.

PIELIETOJUMS: FFP1: aizsardzība pret netoksiskiem cietiem un šķidriem aerosoliem (piem., eļļas miglu) koncentrācijā līdz 4,5 x MAC/OEL/TLV vai 4 x APF. **FFP2:** aizsardzība pret netoksiskiem un zemas līdz vidējas toksicitātes cietiem un šķidriem aerosoliem (piem., eļļas miglu) koncentrācijā līdz 12 x MAC/OEL/TLV vai 10 x APF. **FFP3:** aizsardzība pret netoksiskiem, vieglas līdz vidējas toksicitātes un augstas toksicitātes cietiem un šķidriem aerosoliem (piem., eļļas miglu) koncentrācijā līdz 50 x MAC/OEL/TLV vai 20 x APF.

UZLIKŠANAS NORĀDĪJUMI: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Turiet masku pāri degunam un mutei tā, lai stiprinājuma siksnas atrastos pāri jūsu rokai. Pārvelciet apakšējo siksnas daļu pāri galvai un aplieciet ap kaklu. **2.** Izstiepiet un pārvelciet augšējo siksnu pāri galvai uz pakausi, virs ausīm. **3.** Noregulējiet nepārtrauktās siksnas cilpas augšējās un apakšējās daļas ciešumu, lai panāktu drošu sejas izolāciju. **4.** Siksnu var padarīt ciešāku, velkot siksnu uz vienu vai otru sprādzes malu, lai tā ciešāk piegultu sejai. Siksnu var padarīt vaļīgāku, izspiežot sprādzes aizmuguri, lai tā vaļīgāk piegultu sejai. **5.(a)** Lai pārbaudītu ciešumu respiratoram bez izelpošanas vārsta: salieciet abas rokas kopā pāri respiratoram un enerģiski izelpojiet. **(b)** Lai pārbaudītu ciešumu respiratoram ar izelpošanas vārstu: salieciet abas rokas kopā pāri respiratoram un strauji ieelpojiet. Respiratora iekšpusē vajadzētu būt jūtamam negatīvam spiedienam. Ja ap degunu jūtama gaisa plūsma, pārvietojiet respiratoru. Ja gaiss ieplūst gar malām, atkārtojiet 3. un 4. darbību.

UZLIKŠANAS NORĀDĪJUMI: VS2200WV, VS2300V

1. Atlociet visas 4 elastīgā turētāja kājiņas maskas sānos tā, lai kājiņas atbalstītos pret vaigiem. **2.** Turiet masku pāri degunam un mutei tā, lai stiprinājuma siksnas atrastos pāri jūsu rokai. Pārvelciet apakšējo siksnas daļu pāri galvai un aplieciet ap kaklu. **3.** Izstiepiet un pārvelciet augšējo siksnu pāri galvai uz pakausi, virs ausīm. **4.** Noregulējiet augšējās un apakšējās elastīgās siksnas ciešumu, lai panāktu drošu sejas izolāciju. **5.** Siksnu var padarīt ciešāku, savelkot siksnu katrā stiprinājuma punktā. Lai siksnu padarītu vaļīgāku, noņemiet masku, izspiediet uz āru stiprinājuma punkta aizmuguri un velciet elastīgo siksnu atpakaļ. **6.** Lai pārbaudītu ciešumu respiratoram ar izelpošanas vārstu: salieciet abas rokas kopā pāri respiratoram un strauji ieelpojiet. Respiratora iekšpusē vajadzētu būt jūtamam negatīvam spiedienam. Ja ap degunu jūtama gaisa plūsma, pārvietojiet respiratoru. Ja gaiss plūst gar malām, atkārtojiet 4. un 5. darbību.

BRĪDINĀJUMS: 1. Visu norādījumu un ierobežojumu neievērošana, lietojot šo izstrādājumu, var samazināt respiratora efektivitāti un izraisīt slimību vai nāvi. **2.** Respiratoru nevar izmantot atkārtoti, un tas jānomaina pēc tam, kad darba pārtraukumā tas noņemts. Nekavējoties nomainiet respiratoru, ja kļūst grūti elpot vai respirators ir bojāts vai deformēts, vai tas nepieguļ pie sejas. Šo norādījumu precīza ievērošana ir svarīga drošai respiratora lietošanai. **3.** Respiratora pareiza izvēle ir svarīga jūsu veselības aizsardzībai. Pirms šī respiratora lietošanas sazinieties ar rūpniecības higiēnistu vai darba drošības speciālistu, lai noteiktu tā piemērotību jūsu vajadzībām. **4.** Šis izstrādājums nepiegādā skābekli. Lietojiet tikai adekvāti ventilētās telpās, kurās ir pietiekoši daudz skābekļa dzīvības uzturēšanai. Nelietojiet šo respiratoru, ja skābekļa koncentrācija ir mazāka par 19%. **5.** Nelietojiet, ja piesārņojuma koncentrācija ir īpaši bīstama veselībai vai dzīvībai. **6.** Nelietojiet sprādzienbīstamā vidē. **7.** Nekavējoties atstājiet darba telpu un atgriezieties svaigā gaisā, ja: **a)** elpošana kļuvusi apgrūtināta vai **b)** rodas reibonis vai cita veida nespēks. **8.** Sejas apmatojums, bārda un noteiktas sejas īpatnības var samazināt šī respiratora efektivitāti. **9.** Nekādā gadījumā neveiciet nekādas izmaiņas šim respiratoram. **10.** Tikai vienreizējai lietošanai. Nav nepieciešama apkope. Pēc vienas lietošanas reizes izmetiet respiratoru. **11.** Pirms lietošanas glabājiet respiratorus kārbā, sargājot no tiešas saules gaismas.

PIEZĪME:
- MAC = maksimāli pieļaujamā koncentrācija.
- OEL = Profesionālā iedarbības robežvērtība.
- TLV = Pieļaujamās vērtības robeža.
- APF = Paredzētais aizsargfaktors.
- Glabāšanas laiks no ražošanas datuma ir 5 gadi
- Ražots Ķīnā

® Ražotāja preču zīme

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **SI** RFGZ-011-202

Ta respirator za enkratno uporabo je opremljen z edinstveno tehnologijo ventila Typhoon™, ki omogoča izjemno nizek upor pri dihanju, izjemno nizek CO_2 ter nastajanje vlage in vročine.

POMEMBNO: Respiratorji za enkratno uporabo, ki se uporabljajo s trdimi in tekočimi aerosoli, so razvrščeni v eno od treh kategorij:- VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3**. Preden preberete naslednje informacije, preverite, v katero kategorijo sodi vaš respirator. Podatek je naveden na ovojnini in na respiratorju.

UPORABA: FFP1: zaščita pred netoksičnimi trdimi in tekočimi aerosoli (npr. oljne meglice) v koncentraciji do 4,5 x MAC/OEL/TLV ali 4 x APF. **FFP2:** zaščita pred netoksičnimi in nizko do povprečno toksičnimi trdimi in tekočimi aerosoli (npr. oljne meglice) v koncentracijah do 12 x MAC/OEL/TLV ali 10 x APF. **FFP3:** zaščita pred netoksičnimi in nizko do povprečno ter visoko toksičnimi trdimi in tekočimi aerosoli (npr. oljne meglice) v koncentracijah do 50 x MAC/OEL/TLV ali 20 x APF.

NAVODILA ZA NAMESTITEV: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Masko držite čez nos in usta, namestitvene trakove pa si z roko položite okoli glave. Spodnji del traku si povlecite čez glavo in ga namestite okoli vratu. **2.** Vrhnji trak raztegnite in povlecite na zadnji del glave in nad ušesi. **3.** Prilagodite napetost zgornjega in spodnjega dela zanke traku, da zagotovite pozitivno zatesnitev obraza. **4.** Napetost je mogoče s potegom traku na kateri koli strani sponke povečati, da se bolje prilega na obraz. Napetost je mogoče zmanjšati tako, da sponko potisnete nazaj, da je maska na obrazu bolj ohlapna. **5.(a)** Če želite preveriti prileganje respiratorja brez ventila za izdihavanje: Z obema rokama zaobjemite respirator in močno izdihnite. **(b)** Če želite preveriti prileganje respiratorja z ventilom za izdihavanje: Z obema rokama zaobjemite respirator in močno vdihnite. Znotraj respiratorja morate čutiti negativni tlak. Če okoli nosu čutite zrak, premestite respirator. Če okoli robov odteka zrak, ponovite točki 3 in 4.

NAVODILA ZA NAMESTITEV: VS2200WV, VS2300V

1. Prepognite 4 noge elastičnih držal ob straneh maske tako, da bodo noge prislonjene na lica. **2.** Masko držite čez nos in usta, namestitvene trakove pa si z roko položite okoli glave. Spodnji del traku si povlecite čez glavo in ga namestite okoli vratu. **3.** Vrhnji trak raztegnite in povlecite na zadnji del glave in nad ušesi. **4.** Napetost zgornjega in spodnjega elastičnega traku prilagodite tako, da zagotovite pozitivno tesnjenje na obrazu. **5.** Napetost lahko povečate tako, da povlečete trak na koncih, kjer je pritrjen. Napetost lahko zmanjšate tako, da masko snamete, pritrdilne točke potisnete nazaj in skoznje napeljete elastični trak. **6.** Za preverjanje prileganja respiratorja z ventilom za izdihavanje: Z obema rokama zaobjemite respirator in močno vdihnite. Znotraj respiratorja morate čutiti negativni tlak. Če okoli nosu čutite zrak, premestite respirator. Če okoli robov odteka zrak, ponovite točki 3 in 4.

OPOZORILO: 1. Neupoštevanje vseh navodil in omejitev uporabe tega izdelka lahko zmanjša učinkovitost respiratorja in povzroči bolezen ali smrt. **2.** Respirator ni za ponovno uporabo, zato ga morate po prekinitvi za odmor med delom zamenjati z novim. Respirator takoj zamenjajte, če postane dihanje oteženo ali če se respirator poškoduje ali spremeni obliko, pa tudi, če ne morete ohraniti pravilnega prileganja na obraz. Upoštevanje teh navodil je pomemben korak pri varni uporabi respiratorja. **3.** Pravilna izbira respiratorja je bistvenega pomena pri zaščiti vašega zdravja. Pred uporabo tega respiratorja se posvetujte s strokovnjakom za higieno in varnost pri delu, da ugotovite primernost za predvideno uporabo. **4.** Ta izdelek ne oskrbuje s kisikom. Uporabljajte ga le v območjih, ki so ustrezno prezračena, in kjer je dovolj kisika za ohranjanje pri življenju. Tega respiratorja ne uporabljajte, če je koncentracija kisika nižja od 19 %. **5.** Ne uporabljajte, če so koncentracije ali onesnaževala neposredno nevarni za zdravje ali življenje. **6.** Ne uporabljajte v eksplozivnih atmosferah. **7.** Delovno območje takoj zapustite in pojdite na svež zrak, če **(a)** postane dihanje oteženo ali **(b)** če postanete omotični ali kako drugače prizadeti. **8.** Obrazne dlake, brada in nekatere obrazne značilnosti lahko zmanjšajo učinkovitost tega respiratorja. **9.** Tega respiratorja nikoli na noben način ne spreminjajte. **10.** Samo za enkratno uporabo. Vzdrževanje ni potrebno. Uporabljeni respirator zavrzite po eni uporabi. **11.** Respiratorje do uporabe shranjujte v originalni škatli, kjer niso izpostavljeni neposredni sončni svetlobi.

OPOMBA:
- MAC = največja dopustna koncentracija.
- OEL = Omejitve poklicne izpostavljenosti.
- TLV = Dovoljena mejna vrednost.
- APF = Določen faktor zaščite.
- Življenjska doba je 5 let od datuma proizvodnje.
- Proizvedeno na Kitajskem.

® Blagovna znamka proizvajalca

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **UA** RFGZ-011-202

Дані протиаерозольні фільтруючі напівмаски (респіратори) призначені для захисту від аерозолів і відноситься до фільтрує засобів індивідуального захисту органів дихання. Протиаерозольні фільтруючі напівмаски VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2300V забезпечений унікальним клапаном видиху Typhoon ™ (Тайфун), що забезпечує екстремально низький опір диханню, екстремально низький рівень скупчення вуглекислого газу, вологи і тепла в підмасочном просторі.**УВАГА:** Відповідно до стандарту ГОСТ Р 12.4.191-99, протиаерозольні фільтруючі напівмаски в залежності від ступеня захисту поділяються на три класи: **FFP1** - низька ефективність, **FFP2** - середня ефективність, **FFP3** - висока ефективність. Перед початком роботи перевірте ступінь захисту обраної вами напівмаски - вона вказана на упаковці і безпосередньо на напівмасці. VS2100, VS2100V - **FFP1**; VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2**; VS2300V - **FFP3**.

КЛАСИФІКАЦІЯ: FFP1: захист від нетоксичних твердих і рідких аерозолів (Наприклад, масляних туманів) з концентрацією до 4 ГДК. **FFP2**: захист від нетоксичних, мало- і среднетоксичним твердих і рідких аерозолів (наприклад, масляних туманів) з концентрацією до 12 ГДК. **FFP3**: захист від нетоксичних, мало-, середньо- і високотоксичних твердих і рідких аерозолів (наприклад, масляних туманів) з концентрацією до 50 ГДК.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ НАПІВМАСКАХ: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV. Розмір універсальний. **1.** Переверніть фільтрує напівмаску так, щоб звільнити головні ремені **2.** Одягніть полумаску на обличчя так, щоб нижня площина напівмаски перебувала під підборіддям. **3.** Рукою потягніть за нижній ремінь і перекиньте його через голову на шию. Верхній ремінь необхідно потягнути і надіти через голову на потилицю так, щоб ремінь знаходився над вухами. **4.** Підтягніть / звільніть головні ремені, домагаючись щільного прилягання напівмаски до обличчя по лінії обтюрації. **5.** Кожного разу перед входом в робочу зону необхідно перевіряти щільність прилягання фільтруючої напівмаски до обличчя. Для перевірки щільності прилягання акуратно покладіть руки на передню частину напівмаски так, щоб не зрушити її з місця. **(А)** Для напівмаски без клапана видиху (VS2100) - енергійно видихніть. При цьому під респіратором ви повинні відчути надлишковий тиск. **(Б)** Для напівмаски з клапаном видиху (VS2100V, VS2200V, VS2200AV, VS2200CV) - різко вдихніть. При цьому ви повинні відчути, як напівмаска притулилася до лиця. У разі виявлення будь-якого витоку / підсосу повітря зафіксуйте його напівмаски, носовий затискач і натяжні ремені. Перевірте розташування ременів. Ремені не повинні бути перекручені. Після цього повторно перевірте прилягання. Повторіть процедуру до досягнення повного прилягання.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ: VS2200WV, VS2300V. Розмір універсальний. **1.** Злегка зігніть бічні кріплення для головних ременів так, щоб вони згодом прилягали до щік. **2.** Переверніть фільтрує напівмаску так, щоб вивільнити головні ремені. Одягніть полумаску на обличчя так, щоб нижня площина напівмаски перебувала під підборіддям. **3.** Рукою потягніть за нижній ремінь і перекиньте його через голову на шию. Верхній ремінь необхідно потягнути і надіти через голову на потилицю так, щоб ремінь знаходився над вухами. **4.** Підтягніть / звільніть головні ремені, домагаючись щільного прилягання напівмаски до обличчя по лінії обтюрації. **5.** Кожного разу перед входом в робочу зону необхідно перевіряти щільність прилягання фільтруючої напівмаски до обличчя. Для перевірки щільності прилягання охайно покладіть руки на передню частину напівмаски так, щоб не зрушити її з місця. Різко вдихніть. При цьому ви повинні відчути, як напівмаска притулилася до обличчя. У разі виявлення будь-якої підсосу повітря зафіксуйте його напівмаски і натяжні ремені. Перевірте розташування ременів. Ремені не повинні бути перекручені. Після цього повторно перевірте прилягання. Повторіть процедуру до досягнення повного прилягання.

ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ: 1. Недотримання будь-яких правил і обмежень щодо застосування, викладених у цій інструкції, можуть знизити ефективність застосування протиаерозольна фільтруючої напівмаски і привести до хвороби або тривалої втрати працездатності. **2.** У разі пошкодження фільтруючої напівмаски або утруднення дихання слід залишити забруднену зону, зняти напівмаску і замінити її новою. Уважно стежте за дотриманням інструкції з підготовки до роботи в цілях забезпечення ефективного захисту. **3.** Перед початком роботи з напівмаскою необхідно спочатку пройти підготовку по правильному використанню фільтруючих напівмасок згідно з вимогами відповідних стандартів з безпеки праці. **4.** Не застосовувати для захисту від газів, парів, а також в атмосфері, що містить менше 19% кисню. **5.** Як у разі застосування будь-якої напівмаски, не використовувати в атмосфері, де ступінь забруднення перевищує Гранично Допустиму Концентрацію в 50 разів (50 х ГДК), або проти надтоксичних речовин з дуже низькою ГДК (наприклад, берилій, кадмій). Не застосовувати в тих випадках, коли забруднюючі речовини присутні в концентраціях, що становлять миттєву небезпеку для життя і здоров'я, а також коли їх концентрації невідомі. **6.** Не застосовувати у вибухонебезпечних атмосферах. **7.** Необхідно негайно покинути забруднену зону в разі утруднення дихання і / або появи запаморочення або іншого нездужання. **8.** Увага! Не використовуйте напівмаску у разі, якщо ви носите бороду, так як це порушує щільність прилягання напівмаски до обличчя по лінії обтюрації. **9.** Забороняється модифікувати, трансформувати і ремонтувати продукт самостійно. **10.** Використовується до утруднення дихання. **11.** Зберігати напівмаски в упаковці далеко від прямих сонячних променів. Зберігати Зберігати відповідно до інструкції виробника, см. Упаковку. Температурний режим зберігання від -30 ° С до 70 ° С. Максимальний рівень вологості 90%. При транспортуванні використовується звичайна упаковка.

СЕРТИФІКАЦІЯ: Дані протиаерозольні фільтруючі напівмаски відповідають вимогам ГОСТ Р 12.4.191-99і мають сертифікати відповідності вимогам ТР ТЗ 019/2011. Згідно з Додатком №1 ТР ТЗ 019/2011 «Про безпеку засобів індивідуального захисту» напівмаски відносяться до засобів індивідуального захисту від хімічних факторів (засоби індивідуального захисту органів дихання фільтруючі).
УТИЛІЗАЦІЯ: Виріб можна поводитися, відповідно до місцевих законодавчими актами.

ПРИМІТКА: Термін придатності вказаний на упаковці і складає 5 років з дати виробництва, також зазначеної на упаковці. Дата закінчення терміну придатності вказана на виробі.

МАРКУВАННЯ: NR = Не багаторазовий, D = відповідає вимогам по стійкості до запиленню Вироблено в Китаї.

ВИРОБНИК: Джей Ес Пі Лімітед, Уорша Мілл, Мінстер Ловелл, Оксфорд, Великобританія, індекс OX29 0TA.

® Торгова марка виробника.

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **RS** RFGZ-011-202

Ove respiratorne maske za jednokratnu upotrebu odlikuju se jedinstvenom tehnologijom ventila Typhoon™ i nude izuzetno mali otpor pri disanju, izuzetno malu količinu CO_2, vlagu i nakupljanje toplote.

VAŽNO: Respiratorne maske za jednokratnu upotrebu koje se koriste protiv čvrstih i tečnih aerosoli klasifikuju se prema jednoj od ove tri kategorije:- VS2100, VS2100V - **FFP1**, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3.** Pre nego što pročitate sledeće informacije, molimo Vas da proverite kategoriju kojoj pripada respiratorna maska - ona je prikazana na samom pakovanju i na respiratornoj maski.

PRIMENE: FFP1: zaštita od netoksičnih čvrstih i tečnih aerosoli (na pr. zamagljenja od ulja) u koncentracijama do 4.5 x MAC/OEL/TLV ili 4 x APF. **FFP2:** zaštita od netoksičnih i nisko do prosečno toksičnih čvrstih i tečnih aerosoli (na pr. zamagljenja od ulja) u koncentracijama do 12 x MAC/OEL/TLV ili 10 x APF. **FFP3:** zaštita od netoksičnih, nisko do prosečno toksičnih i visoko toksičnih čvrstih i tečnih aerosoli (na pr. zamagljenja od ulja) u koncentracijama do 50 x MAC/OEL/TLV ili 20 x APF.

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Držite masku u položaju preko nosa i usta, sa potpornim trakama oko zadnjeg dela ruke. Povucite donji deo trake preko glave i postavite je oko vrata. **2.** Rastegnite i povucite gornju traku preko glave, na zadnjem delu glave, iznad ušiju. **3.** Podesite zategnutost gornjih i donjih produžetaka trake s kopčom, da bi omogućili pravilno prilegnuće na licu. **4.** Zategnutost može da se poveća povlačenjem trake na bilo kojoj strani kopče, da bi se dobila prisnija postavljenost na licu. Zategnutost može da se umanji potiskivanjem zadnjeg dela kopče, da bi se dobila labavija postavljenost na licu. **5.(a)** Da bi se testirala postavljenost respiratorne maske bez ventila za izdisanje: Obuhvatite respiratornu masku obema rukama i jako izdahnite. **(b)** Da bi se testirala postavljenost respiratorne maske sa ventilom za izdisanje: Obuhvatite respiratornu masku obema rukama i oštro udahnite. Potrebno je da se oseti negativni pritisak unutar respiratorne maske. Ukoliko struji vazduh oko Vašeg nosa, ponovo podesite respiratornu masku. Ukoliko curi vazduh oko ivica, ponovite tačke 3 i 4.

UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE: VS2200WV, VS2300V

1. Savijte 4 kraka elastičnih držača na stranama maske, tako što će kraci nalegnuti na obraze. **2.** Držite masku u položaju preko nosa i usta, sa potpornim trakama oko zadnjeg dela ruke. Povucite donji deo trake preko glave i postavite je oko vrata. **3.** Rastegnite i povucite gornju traku preko glave, na zadnjem delu glave, iznad ušiju. **4.** Podesite zategnutost gornjih i donjih elastičnih traka, da bi omogućili pravilno prilegnuće na licu. **5.** Zategnutost može da se poveća povlačenjem trake na svakoj pričvrsnoj tački. Da bi umanjili zategnutost, sklonite masku, potisnite zadnji deo pričvrsne tačke i provucite elastični deo kroz nju. **6.** Da bi se testirala postavljenost respiratorne maske sa ventilom za izdisanje: Obuhvatite respiratornu masku obema rukama i oštro udahnite. Potrebno je da se oseti negativni pritisak unutar respiratorne maske. Ukoliko struji vazduh oko Vašeg nosa, ponovo podesite respiratornu masku. Ukoliko curi vazduh oko ivica, ponovite tačke 4 i 5.

UPOZORENJE: 1. Nepridržavanje svim uputstvima i ograničenjima u korišćenju ovog proizvoda može da umanji efikasnost respiratorne maske i da dovede do mučnine ili smrti. **2.** Respiratorna maska se ne može ponovo koristiti i treba da bude zamenjena kada se odstrani nakon prekida rada. Odmah zamenite respiratornu masku, ukoliko disanje postane otežano ili se respiratorna maska ošteti ili deformiše, ili ukoliko se ne može održati odgovarajuće postavljanje na licu. Pažljivo pridržavanje do ovih uputstava je važan korak ka bezbednom korišćenju respiratorne maske. **3.** Izbor odgovarajuće respiratorne maske je od izuzetne važnosti za zaštitu Vašeg zdravlja. Pre upotrebe ove respiratorne maske, konsultujte se sa stručnjakom za industrijsku higijenu ili zaštitu na radu, da bi odredili podobnost za planiranu upotrebu. **4.** Ovaj proizvod ne snabdeva kiseonikom. Koristite ga samo u odgovarajuće provetrenim prostorima, koji sadrže dovoljno kiseonika za održavanje života. Nemojte da koristite ovu respiratornu masku kada je koncentracija kiseonika manja od 19%. **5.** Nemojte da je koristite kada su koncentracije štetnih materija neposredno opasne po zdravlje ili po život. **6.** Nemojte da je koristite u eksplozivnim atmosferama. **7.** Odmah napustite radno okruženje i vratite se na svež vazduh, ukoliko **(a)** disanje postane otežano, ili ako dođe do **(b)** malaksalosti ili neke druge nepogodnosti. **8.** Dlake na licu ili brada i određene osobenosti na licu mogu da umanje efikasnost ove respiratorne maske. **9.** Nikada nemojte da na bilo koji način menjate ili prilagođujete respiratornu masku. **10.** Samo za jednokratnu upotrebu. Održavanje nije potrebno. Nakon jedne upotrebe, odložite korišćenu respiratornu masku. **11.** Dok ih ne upotrebite, čuvajte respiratorne maske u odgovarajućoj kutiji, udaljenoj od direktne sunčeve svetlosti.

NAPOMENA:
- MAC = Maksimalna dopuštena koncentracija.
- OEL = Granica profesionalne izloženosti.
- TLV = Granična vrednost.
- APF = Dodeljeni zaštitni faktor.
- 5 godina rok skladištenja od datuma proizvodnje
- Proizvedeno u Kini

® Zaštitni znak Proizvođača

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **ES** RFGZ-011-202

Estas mascarillas de un solo uso incluyen la tecnología de válvulas exclusiva Typhoon™, que ofrece una muy baja resistencia a la respiración y un nivel extremadamente bajo de acumulación de CO_2, humedad y calor.

IMPORTANTE: Las mascarillas de un solo uso destinadas a su uso como protección contra aerosoles líquidos y sólidos se clasifican en tres categorías: - VS2100, VS2100V - **FFP1,** VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2,** VS2300V - **FFP3.** Antes de leer la información siguiente, consulte la categoría a la que pertenece la mascarilla (la categoría se indica en el envase y en la mascarilla).

APLICACIONES: FFP1: protección contra aerosoles sólidos y líquidos no tóxicos (p. ej., nieblas de aceite) en concentraciones de hasta 4,5 x MAC/OEL/TLV o 4 x APF. **FFP2:** protección contra aerosoles sólidos y líquidos no tóxicos y de toxicidad baja a media (p. ej., nieblas de aceite) en concentraciones de hasta 12 x MAC/OEL/TLV o 10 x APF. **FFP3:** protección contra aerosoles sólidos y líquidos no tóxicos, de toxicidad baja a media y de alta toxicidad (p. ej., nieblas de aceite) en concentraciones de hasta 50 x MAC/OEL/TLV o 20 x APF.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Sostenga la mascarilla sobre la nariz y la boca, con las correas de sujeción contra el dorso de la mano. Pase la parte inferior de la correa sobre la cabeza y ajústela alrededor del cuello. **2.** Tire de la correa superior sobre la cabeza y pásela sobre la parte posterior hasta colocarla encima de las orejas. **3.** Ajuste la tensión en las partes superior e inferior de la correa de lazo para asegurarse de que quede sellada en la parte del rostro. **4.** La tensión se puede aumentar tirando de la correa en cualquier extremo de la hebilla para obtener un ajuste facial más apretado. Para obtener un ajuste facial más suelto, se puede disminuir la tensión empujando hacia fuera la parte posterior de la hebilla. **5.(a)** Para probar el ajuste de la mascarilla sin válvula de exhalación, ahueque ambas manos sobre de la mascarilla y exhale con fuerza. **(b)** Para probar el ajuste de la mascarilla con válvula de exhalación, ahueque ambas manos sobre de la mascarilla e inhale de forma enérgica. Se debe sentir una presión negativa dentro de la mascarilla. Si fluye el aire alrededor de la nariz, vuelva a colocarse la mascarilla. Si el aire escapa por los bordes, repita los pasos 3 y 4.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN: VS2200WV, VS2300V

1. Pliegue las cuatro patillas de los soportes elásticos de los lados de la mascarilla, de forma que queden contra las mejillas. **2.** Sostenga la mascarilla sobre la nariz y la boca, con las correas de sujeción contra el dorso de la mano. Pase la parte inferior de la correa sobre la cabeza y ajústela alrededor del cuello. **3.** Tire de la correa superior sobre la cabeza y pásela sobre la parte posterior hasta colocarla encima de las orejas. **4.** Ajuste la tensión en las correas elásticas superior e inferior para asegurarse de quede sellada en la parte del rostro. **5.** Puede aumentar la tensión tirando de la correa en el punto de unión. Para disminuir la tensión, quítese la mascarilla, empuje la parte posterior del punto de unión y saque de nuevo el elástico. **6.** Para probar el ajuste de la mascarilla con válvula de exhalación, ahueque ambas manos sobre la mascarilla e inhale de forma enérgica. Se debe sentir una presión negativa dentro de la mascarilla. Si fluye el aire alrededor de la nariz, vuelva a colocarse la mascarilla. Si el aire escapa por los bordes, repita los pasos 4 y 5.

ADVERTENCIA: 1. El incumplimiento de las instrucciones y restricciones de uso de este producto puede reducir la eficacia de la mascarilla y provocar enfermedades o incluso la muerte. **2.** La mascarilla no es reutilizable y se debe sustituir cuando se quite durante las pausas del trabajo. Cambie la mascarilla inmediatamente si encuentra dificultad para respirar, si se daña o distorsiona, o si no se puede mantener el ajuste facial correcto. Para usar la mascarilla de forma segura, debe seguir estas instrucciones con cuidado. **3.** La selección correcta de la mascarilla es esencial para proteger su salud. Antes de utilizar la mascarilla, consulte a un experto en higiene industrial o especialista en riesgos laborales para determinar la idoneidad para el uso previsto. **4.** Este producto no suministra oxígeno. Utilícese en zonas correctamente ventiladas que contengan el oxígeno suficiente necesario para la vida. No utilice la mascarilla cuando la concentración de oxígeno sea inferior al 19%. **5.** No debe utilizarse cuando las concentraciones de contaminantes sean perjudiciales directamente para la salud o la vida. **6.** No se debe utilizar en atmósferas explosivas. **7.** Abandone la zona de trabajo inmediatamente y busque aire fresco si **(a)** experimenta dificultad para respirar o **(b)** sufre mareos u otros trastornos. **8.** El pelo facial, la barba y ciertas características faciales pueden reducir la efectividad de la mascarilla. **9.** No altere ni modifique la mascarilla de ninguna manera. **10.** Para un solo uso. No necesita mantenimiento. Deseche la mascarilla usada tras un solo uso. **11.** Mantenga las mascarillas en la caja expositora alejadas de la luz solar directa hasta su uso.

NOTA:
- MAC = Concentración máxima admisible.
- OEL = Límite de exposición en el trabajo.
- TLV = Valor límite de umbral.
- APF = Factor de protección asignado.
- Fecha de caducidad 5 años después de la fecha de fabricación
- Hecho en China

® Marcaje del fabricante

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **AL** RFGZ-011-202

Typhoon ™, ofron një rezistencë jashtëzakonisht të ulët të frymëmarrjes/nxjerrjes, po ashtu edhe akumulim jashtëzakonisht të ulët të CO_2, të lagështisë dhe të nxehtësisë.

TË RËNDËSISHME: Respiratorët me një përdorim kundër aerosolëve të ngurtë dhe të lëngshëm klasifikohen në tre kategori: - VS2100, VS2100V - **FFP1**: VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2** dhe VS2300V - **FFP3**. Para se të lexoni informacionet e mëposhtme, shikoni se cilës kategori i përket respiratori i juaj. Kategorinë e gjeni të shënuar mbi ambalazhin e respiratorit.

PËRDORIMI I FFP1: Mbrojtje ndaj aerosolëve të ngurtë dhe të lëngshëm jotoksik (p.sh. mjegulla vajore) me përqendrime që nuk e kalojnë 4,5-fishin e MAC/OEL/TLV ose 4-fishin e APF. **FFP2:** Mbrojtje ndaj aerosolëve të ngurtë dhe të lëngshëm jotoksik dhe me toksicitet të ulët deri të mesëm (p.sh. mjegull vajore) me përqendrime që nuk e kalojnë 12-fishin e MAC/OEL/TLV ose 10-fishin e APF. **FFP3:** Mbrojtje ndaj aerosolëve të ngurtë dhe të lëngshëm jotoksik dhe me toksicitet të ulët deri të mesëm (p.sh. mjegull vajore) me përqendrime që nuk e kalojnë 50-fishin e MAC/ OEL/TLV ose 20-fishin e APF.

UDHËZIME PËR INSTALIMIN E: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Vendoseni maskën në pozicionin përpara gojës dhe hundës duke i kaluar rripat e fiksimit mbi kurrizin e dorës. Tërhiqni dhe kaloni pjesën e poshtme të rripit mbi kokë dhe fiksoheni atë mbas qafe. **2.** Tendoseni dhe tërhiqeni pjesën e sipërme të rripit duke e kaluar mbi kokë dhe fiksoheni atë në pjesën e prapme të kokës mbi veshë. **3.** Tendoseni pjesën e sipërme dhe të poshtme të rripit në mënyrë që të realizoni një përputhje të përsosur hermetike. **4.** Rripat tendosini duke i tërhequr nga të dyja fundet e tyre në mënyrë të tillë, që respiratori të fiksohet mirë mbi fytyrë, tendosjen e lironi duke e shtyrë kapësen fiksuese të vendosur në anën e pasme të kokës në drejtimin për nga jashtë. Me anë të këtij veprimi lirohet rripi dhe ulet presioni i maskës mbi fytyrë. **5 (a)** Prova e hermeticitetit të respiratorit pa ventil shfryrjeje: Mbuloni respiratorin me të dyja duart dhe shfryni me forcë. **b)** Prova e hermeticitetit të respiratorit me ventil shfryrjeje: Mbulojeni respiratorin me të dyja duart dhe merrni frymë thellë. Duhet të ndjeni vakuumin e krijuar brenda respiratorit. Nëse ajri penetron përreth hundës, rregulloni pozicionin e respiratorit. Nëse ajrit shfryn nga anët e respiratorit, ripërsëritni hapat 3 dhe 4 si më sipër.

UDHËZIME PËR INSTALIMIN E: VS2200WV, VS2300V

1. Vendosini 4 fundet e rripave në anët e maskës në mënyrë të tillë, që të jenë të drejtuar me kahje nga fytyra. **2.** Vendoseni maskën në pozicionin përpara gojës dhe hundës duke i kaluar rripat e fiksimit mbi kurrizin e dorës. Tërhiqni dhe kaloni pjesën e poshtme të rripit mbi kokë dhe fiksoheni atë mbas qafe. **3.** Tendoseni dhe tërhiqeni pjesën e sipërme të rripit duke e kaluar mbi kokë dhe fiksoheni atë në pjesën e prapme të kokës mbi veshë. **4.** Tendoseni pjesën e sipërme dhe të poshtme të rripit në mënyrë që të arrini një përputhje të përsosur hermetike. **5.** Tendosjen e rripave mund ta rritni duke tërhequr rripin pranë çdo pike fiksimi. Nëse doni të reduktoni tendosjen, hiqni respiratorin, lironi fiksuesin e rripit dhe tërhiqeni rripin përsëri. **6.** Prova e hermeticitetit të respiratorit me ventil shfryrjeje: Mbulojeni respiratorin me të dyja duart dhe merrni frymë thellë. Duhet të ndjeni vakuumin e krijuar brenda respiratorit. Nëse ajri penetron përreth hundës, rregulloni pozicionin e respiratorit. Nëse ajrit shfryn nga anët e respiratorit, ripërsëritni hapat 4 dhe 5.

KUJDES: 1. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve dhe kufizimeve mbi përdorimin e këtij produkti mund të çoj në zvogëlimin e efikasitetit të respiratorit dhe të shkaktojnë plagosje serioze ose edhe vdekje. **2.** Respiratori nuk është i përshtatshëm për ripërdorim dhe duhet të zëvendësohet në qoftë se e hiqni gjatë pushimeve në punë. Respiratori duhet zëvendësuar menjëherë nëse ju vështirësohet frymëmarrja, nëse respiratori është i dëmtuar ose i deformuar, ose kur nuk është e mundur të vendoset në pozicionin e duhur mbi fytyrë. Respektimi me kujdes i udhëzimeve është i rëndësishëm për një përdorim pa rrezik të respiratorit. **3.** Përzgjedhja e saktë e respiratorit është e domosdoshme për mbrojtjen e shëndetit tuaj. Para se ta përdorni respiratorin, konsultohuni me një higjenist ose profesionist të fushës së sigurisë dhe mbrojtjes e shëndetit në punë për t'u siguruar që respiratori është i përshtatshëm për përdorimin e synuar. **4.** Produkti nuk ofron oksigjen. Prandaj, përdoreni atë vetëm në një mjedis që përmban sasi të mjaftueshme oksigjeni për jetën. Respiratori në fjalë nuk duhet përdorur në rast se përmbajtja e oksigjenit në atmosferë është më pak se 19%. **5.** Mos e përdorni këtë respirator në rast se përqendrimet e substancave të rrezikshme kërcënojnë drejtpërdrejtë shëndetin ose jetën e njeriut. **6.** Mos e përdorni këtë respirator në mjedise shpërthyese. **7.** Menjëherë largohuni nga ambienti i punës dhe dilni në ajër të pastër, nëse **(a)** ju vështirësohet frymëmarrja, ose **(b)** nëse ndjeni marrje mendsh apo vështirësi të tjera. **8.** Qimet ne faqe, mjekra ose disa karakteristika fizike të fytyrës mund të zvogëlojë efikasitetin e respiratorit. **9.** Kurrë në asnjë rast mos bëni ndryshime në respirator. **10.** Respiratori është i destinuar vetëm për një përdorim dhe nuk ka nevojë për mirëmbajtje. Pas përdorimit të parë dhe të vetëm respiratori hidhet. **11.** Respiratori ruhet në ambalazhin origjinal larg veprimit direkt të rrezeve të diellit deri në momentin menjëherë para përdorimit të tij.

SHËNIME:
- MAC = përqendrimi maksimal i lejuar
- OEL = kufiri maksimal i lejuar i ekspozimit
- TLV = vlera kufitare e pragut
- APF = faktori i mbrojtjes
- Afati i magazinimit: 5 vjet nga data e prodhimit
- Prodhuar në Kinë

® Marka e prodhuesit

SPIROTEK EN149:2001+A1:2009 TP TC 019/2011 ГОСТ Р 12.4.191-99

11/16 **FI** RFGZ-011-202

Nämä kertakäyttöiset hengityssuojaimet on varustettu ainutlaatuista Typhoon™ -teknologiaa käyttävällä uloshengitysventtiilillä, jonka ansiosta uloshengitysvastus on äärimmäisen alhainen ja CO_2:n, kosteuden ja lämmön kertyminen on äärimmäisen vähäistä.

TÄRKEÄÄ: Kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta suojaavat kertakäyttöiset hengityssuojaimet on luokiteltu kolmeen luokkaan: VS2100, VS2100V - **FFP1**, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2**, VS2300V - **FFP3**. Katso, mihin luokkaan hengityssuojain kuuluu, ennen kuin luet seuraavat ohjeet. Luokka on merkitty pakkaukseen ja hengityssuojaimeen.

KÄYTTÖ: FFP1: suojaus ei-toksisilta kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta (esim. öljysumu) pitoisuuksilla, jotka eivät ylitä 4,5 x MAC/OEL/TLV tai 4 x APF. **FFP2:** suojaus ei-toksisilta ja lievästi tai keskivahvasti toksisilta kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta (esim. öljysumu) pitoisuuksilla, jotka eivät ylitä 12 x MAC/OEL/TLV tai 10 x APF. **FFP3:** suojaus ei-toksisilta ja lievästi tai keskivahvasti toksisilta kiinteiltä ja nestemäisiltä aerosoleilta (esim. öljysumu) pitoisuuksilla, jotka eivät ylitä 50 x MAC/OEL/TLV tai 20 x APF.

KÄYTTÖOHJE: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV

1. Pidä maskia suun ja nenän edessä kiristyshihnojen mennessä kädenselän yli. Nosta hihnan alaosa pään yli ja aseta se niskan taakse. 2. Nosta hihnan yläosa pään yli ja aseta se pään taakse korvien yläpuolelle. 3. Säädä hihnan ylä- ja alaosan kireys niin, että maski asettuu paikalleen täysin tiiviisti. 4. Hihnaa voidaan kiristää vetämällä sen molemmista päistä suojaimen asettamiseksi tiiviimmin kasvoille ja kireyttä vähennetään työntämällä pään takana olevaa solkea ulospäin. Niin hihna löystyy ja kasvoihin kohdistuva paine vähenee. 5.(a) Uloshengitysventtiilittömän hengityssuojaimen tiiviyskoe: Peitä suojain molemmin käsin ja hengitä voimakkaasti ulos. (b) Uloshengitysventtiilillä varustetun hengityssuojaimen tiiviyskoe: Peitä suojain molemmin käsin ja hengitä voimakkaasti sisään. Hengityssuojaimen sisällä pitäisi tuntua alipaine. Jos nenän alueelta vuotaa ilmaa, muuta suojaimen asentoa. Jos ilmaa vuotaa suojaimen reunoilta, toista kohdat 3 ja 4.

KÄYTTÖOHJE: VS2200WV, VS2300V

1. Ota kiinni maskin reunoilla olevien hihnojen pidikkeiden neljästä päästä niin, että ne suuntautuvat kasvoihin päin. 2. Pidä maskia suun ja nenän edessä kiristyshihnojen mennessä kädenselän yli. Nosta hihnan alaosa pään yli ja aseta se niskan taakse. 3. Nosta hihnan yläosa pään yli ja aseta se pään taakse korvien yläpuolelle. 4. Säädä hihnan ylä- ja alaosan kireys niin, että maski asettuu paikalleen täysin tiiviisti. 5. Hihnojen kireyttä lisätään vetämällä hihnasta jokaisessa kiinnityspisteessä. Kireyden vähentämiseksi poista suojain kasvoilta, vapauta hihnan kiinnitys ja vedä hihnaa takaisinpäin. 6. Uloshengitysventtiilillä varustetun hengityssuojaimen tiiviyskoe: Peitä suojain molemmin käsin ja hengitä voimakkaasti sisään. Hengityssuojaimen sisällä pitäisi tuntua alipaine. Jos nenän alueelta vuotaa ilmaa, muuta suojaimen asentoa. Jos ilmaa vuotaa suojaimen reunoilta, toista kohdat 4 ja 5.

VAROITUS: 1. Tuotteen käyttöohjeiden ja -rajoitusten laiminlyönti voi heikentää hengityssuojaimen tehokkuutta ja aiheuttaa vakavia, jopa kuolemaan johtavia terveydellisiä vahinkoja. 2. Hengityssuojain ei sovellu toistuvaan käyttöön ja se pitäisi vaihtaa, jos se poistetaan kasvoilta työtauon aikana. Vaihda suojain välittömästi, jos hengittäminen alkaa tuntua raskaalta tai jos suojain vahingoittuu tai deformoituu tai jos se ei pysy oikeassa asennossa kasvoilla. Näiden ohjeiden tarkka noudattaminen on tärkeää hengityssuojaimen turvallisen käytön varmistamiseksi. 3. Oikean suojaintyypin valinta on ehdottoman tärkeää terveyden suojaamiseksi. Ennen hengityssuojaimen käyttöä kysy hygieenikolta tai työturvallisuus- ja terveydensuojelualan asiantuntijalta, onko kyseinen hengityssuojain sopiva suunniteltuun käyttöön. 4. Tämä tuote ei tuota happea. Käytä sitä vain ympäristössä, jossa on riittävästi happea elämän ylläpitämiseksi. Älä käytä tätä hengityssuojainta, jos ilman happipitoisuus on alle 19%. 5. Älä käytä tätä hengityssuojainta, jos vaarallisten aineiden pitoisuus ilmassa aiheuttaa välittömän terveydellisen vaaran tai hengenvaaran. 6. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä. 7. Poistu välittömästi työtilasta ja siirry raikkaaseen ilmaan, jos (a) hengittäminen alkaa tuntua raskaalta tai (b) jos tunnet huimausta tai muita oireita. 8. Parta tai jotkin kasvojen ominaisuudet voivat heikentää tämän hengityssuojaimen tehokkuutta. 9. Älä koskaan tee mitään muutoksia hengityssuojaimeen. 10. Tarkoitettu vain kertakäyttöön. Ei vaadi kunnossapitoa. Heitä hengityssuojain pois käytön jälkeen. 11. Säilytä hengityssuojainta sen käyttöön saakka alkuperäisessä pakkauksessa suojattuna suoralta auringonvalolta.

HUOMAUTUS:
- MAC = suurin sallittu pitoisuus
- OEL = työperäisen altistuksen raja-arvo
- TLV = kynnysraja-arvo
- APF = suojauskerroin
- Varastointiaika: 5 vuotta valmistusajankohdasta
- Valmistettu Kiinassa

® Valmistajan tavaramerkki

EN149:2001+A1:2009

TP TC 019/2011

ГОСТ Р 12.4.191-99

These single-use respirators feature the unique Typhoon™ valve technology offering extremely low breathing resistance, extremely low CO_2, moisture and heat build-up.

IMPORTANT: Single-use respirators for use against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories:- VS2100, VS2100V - **FFP1**, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV, VS2200WV - **FFP2**, VS2300V - **FFP3**. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs – this is indicated on the packaging and on the respirator.

APPLICATIONS: FFP1: protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4.5 x MAC/OEL/TLV or 4 x APF. **FFP2:** protection against non-toxic and low-to-average toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 12 x MAC/OEL/TLV or 10 x APF. **FFP3:** protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 50 x MAC/OEL/TLV or 20 x APF.

FITTING INSTRUCTIONS: VS2100, VS2100V, VS2200V, VS2200CV, VS2200AV
1. Hold mask in position over nose and mouth, with retaining straps around back of hand. Pull lower portion of strap over head and fit around neck. **2.** Stretch and pull the upper strap over your head on the back of your head above your ears. **3.** Adjust the tension in the upper and lower portions of the continuous loop strap, to ensure a positive face seal. **4.** Tension may be increased by pulling strap at either side of buckle to obtain a tighter facial fit. Tension may be decreased by pushing out the back of the buckle to obtain a looser facial fit. **5.(a)** To test fit for respirator without exhalation valve: Cup both hands over the respirator and exhale vigorously. **(b)** To test fit for respirator with exhalation valve: Cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, reposition the respirator. If air leaks around the edges, repeat points 3 and 4.

FITTING INSTRUCTIONS: VS2200WV, VS2300V
1. Crease the 4 legs of the elastic holders on the sides of the mask so that the legs will rest against the cheeks. **2.** Hold mask in position over nose and mouth, with retaining straps around back of hand. Pull lower portion of strap over head and fit around neck. **3.** Stretch and pull the upper strap over your head on the back of your head above your ears. **4.** Adjust the tension in the upper and lower elastic straps, to ensure a positive face seal. **5.** Tension may be increased by pulling strap at each attachment point. To decrease tension, remove mask, push out the back of the attachment point and pull elastic back through. **6.** To test fit for respirator with exhalation valve: Cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, reposition the respirator. If air leaks around the edges, repeat points 4 and 5.

WARNING: 1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death. **2.** The respirator is non-reusable and should be replaced when removed during a work break. Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit cannot be maintained. Careful observance of these instructions is an important step in safe respirator use. **3.** A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. **4.** This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. **5.** Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. **6.** Do not use in explosive atmospheres. **7.** Leave work area immediately and return to fresh air if **(a)** breathing becomes difficult, or **(b)** dizziness or other distress occurs. **8.** Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. **9.** Never alter or modify this respirator in any way. **10.** Only for single use. No maintenance necessary. Discard the used respirator after single use. **11.** Keep respirators in the display box away from direct sunlight until use.

NOTE:
- MAC = Maximum Admissible Concentration.
- OEL = Occupational Exposure Limit.
- TLV = Threshold Limit Value.
- APF = Assigned Protection Factor.
- 5 year shelf life from date of manufacture
- Made in China

® Manufacturers Trademark

JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA
TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051
email: technical.service@jsp.co.uk
www.jsp.co.uk

OXFORD, ENGLAND

Certified by: BSI (NB0086).
BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill,
Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom